K. 908. Stela of Preah Khan, 1114 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00908

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00908.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

According to George Cœdès (1941, p. 255), the script is the same as that of Ta Prohm stela which is of square form (écriture anguleuse), the characteristic of the reign of Jayavarman VII.

Edition

1. Vasantatilakā

〈A1〉 〈Face A: Face A〉 〈Column a〉 ◉ / sambhāra-vistara-vibhāvita-dharmmakāya
〈Column b〉 sambhoga-nirmmiti-vapur bhagavān vibhaktaḥ
〈A2〉 〈Column a〉 yo gocaro jina-jinātmaja-deha-bhājāṁ
〈Column b〉 vuddhāya bhūta-śaraṇāya namo 'stu tasmai

2. Vasantatilakā

〈A3〉 〈Column a〉 ◉ vande niruttaram anuttara-vodhi-mārggaṁ
〈Column b〉 bhūtārtha-darśana-nirāvaraṇaika-dr̥ṣṭim·

〈A4〉 〈Column a〉 dharmman triloka-viditāmara-vandya-vandya〈Column b〉m
antarvasat-ṣa¡dd!〈ḍ〉-ariṣaṇdda-vikhaṇdda-kha¡dd!〈ḍ〉gam·

3. Vasantatilakā

〈A5〉 〈Column a〉 ◉ samyag-vimukti-paripanthitayā vimukta-
〈Column b〉 -saṅgo 'pi santata-gṛhīta-parārtha-saṅgaḥ
〈A6〉 〈Column a〉 saṅgīyamāna-jina-śāsana-śāsitānyā〈Column b〉n
saṅgho 'bhisaṁhita-hita-prabhavo 'vatād vaḥ

4. Vasantatilakā

〈A7〉 〈Column a〉 ◉ trailokya-kāṅkṣita-phala-prasavaikayoni〈Column b〉r
agrāṅgulī-vi¡t!〈ṭ〉apa-bhūṣita-vāhu-śākhaḥ
〈A8〉 〈Column a〉 hemopavīta-latikāparivīta-kāyo
〈Column b〉 lokeśvaro jayati jaṅgama-pārijātaḥ

5. Upajāti

〈A9〉 〈Column a〉 ◉ munīndra-dharmmāgrasarīṁ guṇāḍhyā〈Column b〉n
dhīmadbhir adhyātmadṛśā nirīkṣyām·
〈A10〉 〈Column a〉 nirasta-niśśeṣa-vikalpajālāṁ
〈Column b〉 bhaktyā jināñ jananīṁ namadhvam·

6. Vasantatilakā

〈A11〉 〈Column a〉 ◉ Āsīd akhaṇ¡dd!〈ḍ〉a-manu-daṇ¡dd!〈ḍ〉a-dharāvanīndra-
〈Column b〉 vandyo varaś śrutavatāṁ śrutavarmma-sūnuḥ
〈A12〉 〈Column a〉 śrīśreṣṭhavarmanṛpatiś śucibhir yaśobhi〈Column b〉ś
śreṣṭho 'vadāta-vasudhā-dhara-vaṁśa-yoniḥ

7. Indravajrā

〈A13〉 〈Column a〉 ◉ śrīkamvu-vaṁśāmvara-bhāskaro yo
〈Column b〉 jāto jayāditya-purodayādrau
〈A14〉 〈Column a〉 prāvodhayat prāṇi-hṛd-amvujāni
〈Column b〉 tejo-nidhiś śreṣṭha-purādhirājaḥ

8. Upajāti

〈A15〉 〈Column a〉 ◉ jātā tadīye nava-gīta-kīrtti-
〈Column b〉 -candrollasan-mātṛ-kulāmvu-rāśau
〈A16〉 〈Column a〉 rarāja lakṣmīr iva yā satīnā〈Column b〉m
agresarī kamvuja-rāja-lakṣmīḥ

9. Vasantatilakā

〈A17〉 〈Column a〉 ◉ bharttā bhuvo bhavapure bhavavarmma-devo
〈Column b〉 vibhrājamāna-ruci-rañjita-maṇ¡dd!〈ḍ〉alo yaḥ
〈A18〉 〈Column a〉 pūrṇaḥ kalābhir avanīndra-kula-prasūteḥ
〈Column b〉 karttāmṛtāṁśur iva tāpa-haraḥ prajānām·

10. Vasantatilakā

〈A19〉 〈Column a〉 ◉ sarvvānavadya-vinaya-dyuti-vikramo ya〈Column b〉s
tad-vaṁśajo janita-viśva-janīna-vṛttiḥ
〈A20〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmma-nṛpatir hata-vairi-harṣo
〈Column b〉 janyeṣu diṅ-mukha-vikīrṇa-yaśo-vitānaḥ

11. Upajāti

〈A21〉 〈Column a〉 ◉ mahī-bhujā śrījayarāja-cū¡dd!〈ḍ〉ā-
〈Column b〉 -maṇir mahiṣyām udapādi tena
〈A22〉 〈Column a〉 tasyāṁ yaśaś-candra-marīci-gaurā-
〈Column b〉 -gaurīva gaurī-guruṇāgradevyām·

12. Upajāti

〈A23〉 〈Column a〉 ◉ vāgīśvarīvātiśayair girāṁ yā
〈Column b〉 dhātrīva dhṛtyā kamaleva kāntyā
〈A24〉 〈Column a〉 Arundhatīvānavagīta-vṛttyā
〈Column b〉 tyāgādinā mūrttimatīva maittrī

13. Vasantatilakā

〈A25〉 〈Column a〉 ◉ śrīmad-yaśodhara-pure 'dhigatādhirājyo
〈Column b〉 rājā jitāri-visaro jayavarmma-devaḥ
〈A26〉 〈Column a〉 Āvāridheḥ pratidiśan nicakhāna kīrtti-
〈Column b〉 -stambhān mahī-dhara-purābhijanāspado yaḥ

14. Upajāti

〈A27〉 〈Column a〉 ◉ tad-bhāgineyo vinayorjitaś śrī-
〈Column b〉 -mahī-dharāditya Iti pratītaḥ
〈A28〉 〈Column a〉 śrīsūryyavarmmāvani-pāla-mātṛ-
〈Column b〉 -jaghanyajo yo vijitāri-varggaḥ

15. Upajāti

〈A29〉 〈Column a〉 ◉ ślāghyāvadātānvaya-dīpakena
〈Column b〉 virājitā rājapatīndra-lakṣmīḥ

〈A30〉 〈Column a〉 vikhyāta-cāritra-vareṇa yā śrī-
〈Column b〉 -suvīravatyāspada-mātṛvaṁśā

16. Upajāti

〈A31〉 〈Column a〉 ⦿ tayos tanūjo mahita-dvijendro
〈Column b〉 dvijendra-vego dvija-rāja-kāntaḥ
〈A32〉 〈Column a〉 dik-cakravālotkaṭa-kīrtti-gandho
〈Column b〉 yo 'dhīśvaraś śrīdharaṇīndravarmmā

17. Vasantatilakā

〈A33〉 〈Column a〉 ⦿ śākyendu-śāsana-sudhā-janitātma-tṛpti〈Column b〉 r
bhikṣu-dvijārthi-jana-sātkṛta-bhūti-sāraḥ
〈A34〉 〈Column a〉 sārañ jighṛkṣur aśubhā-yatanād asārā〈Column b〉t
kāyād ajasra-jina-pāda-kṛtānatir yaḥ

18. Śārdūlavikrīḍita

〈A35〉 〈Column a〉 ⦿ Eṣā śrījayavarmma-deva-nṛpatin dedīpyamānaujasa〈Column b〉n
tasmād vīram ajījanat kṣiti-bhujaś śrīharṣavarmmātmajā
〈A36〉 〈Column a〉 vrahmarṣer iva devarājam aditir devī sudharmmāśritaṁ
〈Column b〉 goptuṁ gāṁ śata-koṭihetiviratārātipravīraṁ raṇe

19. Vasantatilakā

〈A37〉 〈Column a〉 ⦿ vrahmāṇ¡dd!〈ḍ〉akāntim upacitya sudhābhiṣiktā〈Column b〉 m
ādhāradhāmni ca nidhāya sulakṣaṇaṁ yam·
〈A38〉 〈Column a〉 premṇā yathā svakuśalaṁ vidadhe vidhātā
nūnañ cikīrṣur anavadyaguṇādhirājam·

20. Indravajrā

〈A39〉 〈Column a〉 ⦿ lakṣmīś calety ātmaguṇair alaṁghyai〈Column b〉r
vaddhācalā yena nayāvarodhe
〈A40〉 〈Column a〉 Āśācarīṁ kīrttisakhīṁ vibhūṣya
〈Column b〉 ninye dviṣatkṣattrakulan digante

21. Upajāti

〈A41〉 〈Column a〉 ⦿ sādhupriyas sadguṇavṛddhivṛddha-
〈Column b〉 -saṁjñaḥ kṛtī saṁskṛtavarṇarītiḥ
〈A42〉 〈Column a〉 nipātayan durhṛdam īśavandyo
〈Column b〉 yo viśrutaḥ pāṇinir ākumāram·

22. Upajāti

〈A43〉 〈Column a〉 ◉ bhaktyā svayaṁ yo 'dita dharmmarāje
〈Column b〉 trayodaśa grāmasahasrakāṇi
〈A44〉 〈Column a〉 śatāni pañcāpi ca coditas tu
〈Column b〉 kṛṣṇena pañcaiva na dhārtarāṣṭraḥ

23. Indravajrā

〈A45〉 〈Column a〉 ◉ Aurvvānalo vairivalāmarāśau
〈Column b〉 dāvānalaś śastravaneṣu yasya
〈A46〉 〈Column a〉 namrāribhūbhṛtkumudeṣu candro
〈Column b〉 nārāyaṇāstradyutir eva tejaḥ

24. Vasantatilakā

〈A47〉 〈Column a〉 ◉ vidvi¡dd!〈ḍ〉bhir ākṛtiviśeṣam avekṣya yasya
〈Column b〉 durdharṣam āyudhayujo yudhi mīlitākṣaiḥ
〈A48〉 〈Column a〉 srastāstravāhubhujagair vigatañ cirān nu
〈Column b〉 prasthāpanāstram adhunā sthitam eva mene

25. Upajāti

〈A49〉 〈Column a〉 ◉ Āścaryamāṇaṁ yudhi yena bhūpā
〈Column b〉 nīlāsim asrāruṇahemagauram·
〈A50〉 〈Column a〉 puras tiraś śakradhanuḥkṛtāgha-
〈Column b〉 -bhītyeva dṛṣṭvāstramucaḥ praṇemuḥ

26. Upajāti

〈A51〉 〈Column a〉 ◉ sāndrāstravarṣaiḥ pihitogradhāmni
〈Column b〉 pradoṣite raṅgasarasy agamye
〈A52〉 〈Column a〉 bhṛṅgīva lakṣmīr abhavad vikāsi-
〈Column b〉 -dhāmāmvuje yasya paribhramantī

27. Vasantatilakā

〈A53〉 〈Column a〉 ◉ prottuṅgasaudhavilasadripurājarāja
〈Column b〉 dhānīs svavīranivahe rivanaṁ mṛgeṣu
〈A54〉 〈Column a〉 śaṅke 'diśat svavanavāsiṣu yas svadāvaṁ
〈Column b〉 yuddhāhṛteṣu samatāṁ prathayan vadanyaḥ

28. Vasantatilakā

〈A55〉 〈Column a〉 ◉ yas satkṛteṣu vibhavair adiśat svaputrī〈Column b〉r
dhīmatsunītinilayo rucilobhānīyāḥ

〈A56〉 〈Column a〉 cedīśvaro hutavahe tu tadaṅśam argha〈Column b〉m
〈Column b〉 āhṛtya gāḍhir api bhūrihayān ṛcīke

29. Vasantatilakā

〈A57〉 〈Column a〉 ◉ rāmaś ca yaś ca vihitāmaramartyakāryau
〈Column b〉 pitrarthatatparahṛdau jitabhārgavau dvau
〈A58〉 〈Column a〉 pūrvo śmanā vyadhita caṅkramam avdhim ṛkṣai〈Column b〉r
hemnā paras tu manujais tarituṁ bhavāvdhim·

30. Upajāti

〈A59〉 〈Column a〉 ◉ nāṭyeśvarau svarṇamayau purastā〈Column b〉d
yenārppitau svarṇabhujaṅgamasya
〈A60〉 〈Column a〉 sadyo vimuktāv iva rāghavau dvau
〈Column b〉 bhujaṅgavandhād vihatendrapāte

31. Upajāti

〈A61〉 〈Column a〉 ◉ prāptau praśastāṁ pitari stutin drā〈Column b〉g
divo 'vatīrṇe kila rāmabhīṣmau
〈A62〉 〈Column a〉 svayambhuve yas tu caturbhujāḍhye
〈Column b〉 sadārccite kām iva lokanāthe

32. Vasantatilakā

〈A63〉 〈Column a〉 ◉ yatra dviṣadrudhiradhāmni jayaśriyaṁ yo
〈Column b〉 jahre yudhi vyadhita tatra purīn tadākhyām·
〈A64〉 〈Column a〉 hemāmvujopalavirañjitabhūmibhāgā
〈Column b〉 digdhādhunāpi rudhirair iva yā vibhāti

33. Indravajrā

〈A65〉 〈Column a〉 ◉ satkṛya tīrthadvayasannidhānā〈Column b〉t-
sādhyo viśuddhyai jagatāṁ prayāgaḥ
〈A66〉 〈Column a〉 kiṇ kathyate vuddhaśivāmvujākṣa-
〈Column b〉 -tīrthaprakṛṣṭā nagarī jayaśrīḥ

34. Āryā

〈A67〉 〈Column a〉 ◉ sa śrījayavarmmanṛpa〈Column b〉ś śrījayayavarmmeś-
varākhyalokeśam·
〈A68〉 〈Column a〉 vedenducandrarūpai〈Column b〉r udamīlayad atra pitṛmūrttim·

35. Anuṣṭubh

〈A69〉 〈Column a〉 ◉ Āryāvalokiteśasya
〈Column b〉 madhyamasya samantataḥ
〈A70〉 〈Column a〉 śatadvayan trayośīti〈Column b〉s
tena devāḥ pratiṣṭhitāḥ

36. Anuṣṭubh

〈A71〉 〈Column a〉 ◉ vivudhāś śrītribhuvana-
〈Column b〉 -varmmeśvarapurassarāḥ
〈A72〉 〈Column a〉 trayaḥ pratiṣṭhitās tena
〈Column b〉 pūrvasyān diśi bhūbhr̥tā

37. Indravajrā

〈B1〉 〈Face B: Face B〉 〈Column a〉 ◉ kāṣṭhāyān dakṣiṇasyāṁ śrī-
〈Column b〉 -yaśovarmmeśvarādayaḥ
〈B2〉 〈Column a〉 tena pratiṣṭhitā devā
〈Column b〉 viṁśatir dvā-daśottarā

38. Anuṣṭubh

〈B3〉 〈Column a〉 ◉ śrīcāmpeśvara-vimvādyā〈Column b〉s
triṁśat paścimatas surāḥ
〈B4〉 〈Column a〉 kauveryāṁ śivapādādyā〈Column b〉ś
catvāriṁśat pratiṣṭhitāḥ

39. Anuṣṭubh

〈B5〉 〈Column a〉 ◉ Eko vrīhi-gr̥he deva〈Column b〉ś
caṅkrameṣu punar daśa
〈B6〉 〈Column a〉 catvāraś copakāryāyā〈Column b〉m
ārogyāyatane trayaḥ

40. Anuṣṭubh

〈B7〉 〈Column a〉 ◉ dvāreṣu ca catur-dikṣu
〈Column b〉 catur-viṁśati devatāḥ
〈B8〉 〈Column a〉 Ete śatāni catvāri
〈Column b〉 devās triṁśac ca piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ

41. Anuṣṭubh

〈B9〉 〈Column a〉 ◉ rājyaśrī-puline liṅga-
〈Column b〉 -sahasreṇa caturdaśa

〈B10〉 〈Column a〉 curidvaye sayogīndra-
〈Column b〉 -vihāre ṣo¡dd!〈ḍ〉aśaikaśaḥ

42. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 ◉ gaura-śrīgajaratnasya
〈Column b〉 caitye ca valabhīṣu ca
〈B12〉 〈Column a〉 tīre jayataṭākasya
〈Column b〉 viṁśatir dve ca devatāḥ

43. Anuṣṭubh

〈B13〉 〈Column a〉 ◉ Ekaś ca viśvakarmmākhya
〈Column b〉 Āyasthāna-gr̥he suraḥ
〈B14〉 〈Column a〉 sarvve pañca śatāny ete
〈Column b〉 daśa pañca ca piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ

44. Anuṣṭubh

〈B15〉 〈Column a〉 ◉ lokeśvarādidevānāṁ
〈Column b〉 pūjāṅgāni dine dine
〈B16〉 〈Column a〉 droṇārddhan tandulāḥ pākyāḥ
〈Column b〉 khārikāḥ pañca-saptatiḥ

45. Anuṣṭubh

〈B17〉 〈Column a〉 ◉ khārikaikā tilāḥ pañca
〈Column b〉 prasthā dvau kuduvāv api
〈B18〉 〈Column a〉 mudgā droṇa-dvayaṁ prasthā〈Column b〉ś
catvāraḥ kuduva-dvayam·

46. Anuṣṭubh

〈B19〉 〈Column a〉 ◉ ghr̥tasya tv eka-ghaṭikā
〈Column b〉 tathā prasthās trayo-daśa
〈B20〉 〈Column a〉 dadhnaś catur-daśa prasthā
〈Column b〉 ghaṭikā kuduva-dvayam·

47. Anuṣṭubh

〈B21〉 〈Column a〉 ◉ kṣīrasya triṁśad ekonā
〈Column b〉 prasṭhā dvau kuduvāv api
〈B22〉 〈Column a〉 madhv eka-viṁśatiḥ prasthā
〈Column b〉 gu¡dd!〈ḍ〉as tv ekona-viṁśatiḥ

48. Anuṣṭubh

〈B23〉 〈Column a〉 ◉ ṣaṭ prasthās sa-tri-kuduvā〈Column b〉s
tailan taruphalasya tu
〈B24〉 〈Column a〉 snehaṁ prasthau dvi-kuduvau
〈Column b〉 snānopakaraṇais saha

49. Anuṣṭubh

〈B25〉 〈Column a〉 ◉ pūjopakaraṇāny atra
〈Column b〉 phala-śāka-mukhāni tu
〈B26〉 〈Column a〉 noktāny atiprasiddhatvā〈Column b〉d
vijñeyāni yathocitam·

50. Anuṣṭubh

〈B27〉 〈Column a〉 ◉ devārha-vasana-śveta-
〈Column b〉 -rakta-kamvala-śāṭikāḥ
〈B28〉 〈Column a〉 śayyāsanādibhiḥ pañca
〈Column b〉 catvāriṁśac chatāni ṣaṭ·

51. Anuṣṭubh

〈B29〉 〈Column a〉 ◉ lokeśādyaṅghri-vinyāsa-
〈Column b〉 -maśakārtha-prasāritāḥ
〈B30〉 〈Column a〉 ṣa¡dd!〈ḍ〉uttarā ca pañcāśa〈Column b〉c
cīnāṁśukamayāḥ patāḥ

52. Anuṣṭubh

〈B31〉 〈Column a〉 ◉ sattrāṇy-adhyāpakādhyetṝ-
〈Column b〉 -vāsinān tandulāḥ punaḥ
〈B32〉 〈Column a〉 droṇau dvā-viṁśatiḥ khāryo
〈Column b〉 ’nvahaṁ prasthāś catur-daśa

53. Anuṣṭubh

〈B33〉 〈Column a〉 ◉ Ekaikasmin dine deva-
〈Column b〉 -pūjāṅgais tandulair ime
〈B34〉 〈Column a〉 ṣaṭ prasthās sapta-navatiḥ
〈Column b〉 khāryo droṇa-trayan tathā

54. Anuṣṭubh

〈B35〉 〈Column a〉 ◉ catur-daśī-pañca-daśī-
〈Column b〉 -pañcamī-dvā-daśīṣv api

〈B36〉 〈Column a〉 Aṣṭamyāṁ pakṣayos sārddhaṁ
〈Column b〉 saṅkrāntāṣṭa-daśotsavaiḥ

55. Anuṣṭubh

〈B37〉 〈Column a〉 ◉ khāryaḥ pañca sahasrāś ca
〈Column b〉 sāṣṭāśīti śata-trayāḥ
〈B38〉 〈Column a〉 varṣe varṣe daśa prasthā
〈Column b〉 viśiṣṭāḥ pākya-tandulāḥ

56. Anuṣṭubh

〈B39〉 〈Column a〉 ◉ catus-saptati-khārikā〈Column b〉s
tridroṇāḥ kuduvau tilāḥ
〈B40〉 〈Column a〉 mudgās trayo-daśa-prasthai〈Column b〉s
tri-droṇaiś ca tato 'dhikāḥ

57. Anuṣṭubh

〈B41〉 〈Column a〉 ◉ nava-prasthādhikā pañca-
〈Column b〉 -saptatir ghaṭikā ghṛtam·
〈B42〉 〈Column a〉 dadhy aṣṭā-ṣaṣṭi-ghaṭikā
〈Column b〉 Āḍhakaṁ kuduva-dvayam·

58. Anuṣṭubh

〈B43〉 〈Column a〉 ◉ sapta prasthā dvi-kuduvau
〈Column b〉 ghaṭikā nava-saptatiḥ
〈B44〉 〈Column a〉 kṣīraṁ madhu punaḥ prastho
〈Column b〉 ghaṭikāḥ pañca-saptatiḥ

59. Anuṣṭubh

〈B45〉 〈Column a〉 ◉ catuḥ-prasthā dvi-kuduvau
〈Column b〉 ṣaṣṭiś ca ghaṭikā gu¡dd!〈ḍ〉aḥ
〈B46〉 〈Column a〉 ghaṭikās tu tri-pañcāśa〈Column b〉t
tailaṁ prasthās tathā daśa

60. Anuṣṭubh

〈B47〉 〈Column a〉 ◉ mahī-ruha-phalānān tu
〈Column b〉 snānopakaraṇa-kṣamaḥ
〈B48〉 〈Column a〉 snehaḥ prasthāś ca catvāraḥ
〈Column b〉 ghaṭikāś ca trayo-daśa

61. Anuṣṭubh

〈B49〉 〈Column a〉 ◉ Ekaika-vatsare deva-
〈Column b〉 -pūjāṅgaṁ piṇ¡dd!〈ḍ〉itaṁ punaḥ
〈B50〉 〈Column a〉 sañcayāya dvi-guṇitaṁ
〈Column b〉 grāmārghākara-sambhavam·

62. Anuṣṭubh

〈B51〉 〈Column a〉 ◉ vrīhīṇān niyutañ caikaṁ
〈Column b〉 khāryo 'yuta-catuṣṭayam·
〈B52〉 〈Column a〉 ṣaṭ sahasrāṇy aṣṭa-śatā〈Column b〉ny
ekā-navatir eva ca

63. Anuṣṭubh

〈B53〉 〈Column a〉 ◉khāryas sapta sahasrāṇi-
〈Column b〉 śatāny aṣṭau ca tandulāḥ
〈B54〉 〈Column a〉 catvāriṁśat tathāṣṭau ca
〈Column b〉 śrāddha-māghāpaṇādiṣu

64. Anuṣṭubh

〈B55〉 〈Column a〉 ◉ khāryaś śatāni catvāri
〈Column b〉 trayas-triṁśat tilās tathā
〈B56〉 〈Column a〉 tannyūnā daśa-khārībhi〈Column b〉r
mudgā droṇena piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ

65. Anuṣṭubh

〈B57〉 〈Column a〉 ◉ śatāni pañca ghaṭikā〈Column b〉ś
catvāriṁśac ca pañca ca
〈B58〉 〈Column a〉 prasthās sapta ghṛtaṁ sārddhā
〈Column b〉 dādhi sapta śatāni nu

66. Anuṣṭubh

〈B59〉 〈Column a〉 ◉ ghaṭyo 'ṣṭā-saptatiḥ prasthāḥ
〈Column b〉 punar daśa payāṁsi tu
〈B60〉 〈Column a〉 ṣaṭ chatāni nava-triṁśa〈Column b〉t
saṅkhyāṣ ṣaṭ-prastha-saṁyutāḥ

67. Anuṣṭubh

〈B61〉 〈Column a〉 ◉ śatāni catvāri catuḥ-
〈Column b〉 -pañcāśad ghaṭikā madhu

〈B62〉 〈Column a〉 pañca prasthās tato nyūno
〈Column b〉 ghaṭibhis tisṛbhir gu¡dd!〈ḍ〉aḥ

68. Anuṣṭubh

〈B63〉 〈Column a〉 ◉ tailaṁ prastha-trayaṁ pañca-
〈Column b〉 -daśa ghaṭyaś śata-trayam·
〈B64〉 〈Column a〉 Aṣṭa-prasthās tarusneho
〈Column b〉 ghaṭyo nava-daśaṁ śatam·

69. Anuṣṭubh

〈B65〉 〈Column a〉 ◉ Ayute dve sahasre ca
〈Column b〉 deva-vastrādivāsasām·
〈B66〉 〈Column a〉 ṣaṭ chatāni tathāśīti〈Column b〉r
yugāni dve yuge Api

70. Anuṣṭubh

〈B67〉 〈Column a〉 ◉ Ekā tulā taruṣkasya
〈Column b〉 navatir dvau tathā paṇāḥ
〈B68〉 〈Column a〉 śrīvāsasyaika-bhāro dve
〈Column b〉 tule ca daśa kaṭṭikāḥ

71. Anuṣṭubh

〈B69〉 〈Column a〉 ◉ kṛṣṇaika-bhāras tri-tulā〈Column b〉s
trayo-daśa ca kaṭṭikāḥ
〈B70〉 〈Column a〉 śata-bhārās tule sikthaṁ
〈Column b〉 sārddhaikā-daśa kaṭṭikāḥ

72. Anuṣṭubh

〈B71〉 〈Column a〉 ◉ chāgāś śatāni catvāri
〈Column b〉 viṁśatiś ca trayas tathā
〈B72〉 〈Column a〉 kapoṭa-varhihārītā〈Column b〉s
samāṣ ṣaṣtiś śata-trayam·

73. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C: Face C〉 〈Column a〉 ◉ [grāmā]ḥ pañca sahasrāṇi
〈Column b〉 tri-śatāni ca viṁśatiḥ
〈C2〉 〈Column a〉 [catvāro] bhū-bhṛtā dattā
〈Column b〉 grāma-vadbhiś ca bhaktitaḥ

74. Anuṣṭubh

〈C3〉 〈Column a〉 ◉ navāyutāni saptāpi
〈Column b〉 sahasrāni śatāni tu
〈C4〉 〈Column a〉 Aṣṭau strī-puruṣās tatra
〈Column b〉 catvāriṁśac ca piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ

75. Anuṣṭubh

〈C5〉 〈Column a〉 ◉ Abhavat pramukhās teṣā〈Column b〉n
narāś śata-catuṣṭayam·
〈C6〉 〈Column a〉 catvāriṁśac ca catvāraḥ
〈Column b〉 pācakādyās tu ṣaṭ-chatāḥ

76. Anuṣṭubh

〈C7〉 〈Column a〉 ◉ catus-sahasrāḥ puruṣā〈Column b〉ṣ
ṣaṭ cātha paricārikāḥ
〈C8〉 〈Column a〉 sahasre dve śate cāṣṭā-
〈Column b〉 -navatiś cātha nāṭikāḥ

77. Anuṣṭubh

〈C9〉 〈Column a〉 ◉ sahasran tāsv atho sapta-
〈Column b〉 -catvāriṁśat-sahasrakāḥ
〈C10〉 〈Column a〉 catuś-śatāś ca ṣaṭ-triṁśa〈Column b〉d
devpūjādi-dāyinaḥ

78. Anuṣṭubh

〈C11〉 〈Column a〉 ◉ pratyavdan tandulā grāhyā〈Column b〉s
sahasran tri-śatā Api
〈C12〉 〈Column a〉 khāryo 'ṣṭāviṁśatir bhūbhṛ〈Column b〉t-
-koṣṭhād droṇa-dvayan tathā

79. Anuṣṭubh

〈C13〉 〈Column a〉 ◉ mudgās tu sapta-pañcāśa〈Column b〉t
khāryo droṇa-trayan tilāḥ
〈C14〉 〈Column a〉 catuṣ-prasthās trayo droṇā
〈Column b〉 nava-viṁśati-khārikāḥ

80. Anuṣṭubh

〈C15〉 〈Column a〉 ◉ ghaṭikā viṁśatis tisra〈Column b〉ṣ
ṣaṭ prasthāś ca tathā ghṛtam·

〈C16〉 〈Column a〉 triṁśat tu ghaṭikāḥ prasthā
〈Column b〉 nava dvau kuduvau dadhi

81. Anuṣṭubh

〈C17〉 〈Column a〉 ◉ Eka-triṁśat payo ghaṭya〈Column b〉ṣ
ṣaṭ prasthā madhunaḥ punaḥ
〈C18〉 〈Column a〉 ṣaṭ prasthāḥ kuduvau ghaṭya〈Column b〉ṣ
ṣa¡dd!〈ḍ〉aśītiś śata-trayam·

82. Anuṣṭubh

〈C19〉 〈Column a〉 ◉ ghaṭikāṣ ṣo¡dd!〈ḍ〉aśa gu¡dd!〈ḍ〉a〈Column b〉ṣ
ṣaṭ prasṭhāḥ kuduva-dvayam·
〈C20〉 〈Column a〉 tila-tailan tu catvāraḥ
〈Column b〉 prasthāṣ ṣaḍ ghaṭikās tathā

83. Anuṣṭubh

〈C21〉 〈Column a〉 ◉ sahasra-tritayaṁ sapta
〈Column b〉 śatāni dvā-daśāpi ca
〈C22〉 〈Column a〉 deva-vastrādi-yugmāni
〈Column b〉 śataṁ śayyās trayo-daśa

84. Anuṣṭubh

〈C23〉 〈Column a〉 ◉ triśatā maśakārthās tu
〈Column b〉 cīnāṁśukamayās trayaḥ
〈C24〉 〈Column a〉 viṁśatiś copadhānāni
〈Column b〉 punar dvābhyāñ ca viṁśatiḥ

85. Anuṣṭubh

〈C25〉 〈Column a〉 ◉ cīnaśayyāḥ punas tisra〈Column b〉s
tr̥ṇajā viṁśatis tathā
〈C26〉 〈Column a〉 maricānāṁ punaḥ prasthā
〈Column b〉 dvā-daśaikā ca khārikā

86. Anuṣṭubh

〈C27〉 〈Column a〉 ◉ dvau bhārau dve tule sikthaṁ
〈Column b〉 sārddhaikādaśa kaṭṭikāḥ
〈C28〉 〈Column a〉 lavaṇānāñ catasraś ca
〈Column b〉 khāryo droṇa [˘–˘–]

87. Anuṣṭubh

〈C29〉 〈Column a〉 ◉ candanasya punar bhāra
〈Column b〉 Ekaḥ pañca [⏑–⏑–]
〈C30〉 〈Column a〉 śrīvāsasyaika-bhāraś ca
〈Column b〉 tritul[.] [⏓⏑–⏑–]

88. Anuṣṭubh

〈C31〉 〈Column a〉 ◉ kṛ̊ṣṇaika-bhāraś ca tulā〈Column b〉ṣ
ṣaṭ tra[⏓⏓⏑–⏑–]
〈C32〉 〈Column a〉 sārddha-tri-kaṭṭyaḥ karppūraṁ
〈Column b〉 mā[ṣ]e [⏓⏓⏑–⏑–]

89. Anuṣṭubh

〈C33〉 〈Column a〉 ◉ ṣaṭ kaṭṭikā daśa paṇā
〈Column b〉 [⏓⏓⏓⏑–⏑–]
〈C34〉 〈Column a〉 tri-kaṭṭyaḥ krimijaṁ sūtra
〈Column b〉 [⏓⏓⏓⏑–⏑–]

90. Anuṣṭubh

〈C35〉 〈Column a〉 ◉ haimāṅgulīya-gobhikṣā
〈Column b〉 [⏓⏓⏓⏑–⏑–]
〈C36〉 〈Column a〉 māṣau tri-pādā dvā-daśa
〈Column b〉 [⏓⏓⏓⏑–⏑–]

91. Anuṣṭubh

〈C37〉 〈Column a〉 ◉ samudgāmatra-kalaśaṁ
〈Column b〉 [⏓⏓⏓⏑–⏑–] yam·
〈C38〉 〈Column a〉 paṇā Aṣṭau trayaḥ pādā
〈Column b〉 [⏓⏓]mās sāṣṭa-vimvakāḥ

92. Anuṣṭubh

〈C39〉 〈Column a〉 ◉ tulāmatrādi-tāmrāṇi
〈Column b〉 [⏓⏓⏓⏑–] kaṭṭikāḥ
〈C40〉 〈Column a〉 paṇāś ca pañcātha tule
〈Column b〉 [⏓⏓⏓] pañca-kaṭṭikāḥ

93. Anuṣṭubh

〈C41〉 〈Column a〉 ◉ Atha pañcaśatāś cīna-
〈Column b〉 -[sa]mudgā viṁśatis tathā

〈C42〉 〈Column a〉 hemaśṛṅga-khurā dhenuḥ
〈Column b〉 kapilāstaraṇānvitā

94. Anuṣṭubh

〈C43〉 〈Column a〉 ⦿ catvāro varṇa-turagā〈Column b〉ś
catvāro dantinas tathā
〈C44〉 〈Column a〉 dāsyau dve mahīṣau ca dvau
〈Column b〉 dāpyā rājñānuvatsaram·

95. Anuṣṭubh

〈C45〉 〈Column a〉 ⦿ prāsādādīni haimāni
〈Column b〉 śate pañcāśatā tribhiḥ
〈C46〉 〈Column a〉 Ayutan tu karaṅkādi-
〈Column b〉 -bhogā Aṣṭa-sahasrakāḥ

96. Anuṣṭubh

〈C47〉 〈Column a〉 ⦿ śataṁ ṣaṣṭis tathā teṣāṁ
〈Column b〉 karaṇaṁ kāñcanaṁ punaḥ
〈C48〉 〈Column a〉 tulā dvādaśa bhārās tu
〈Column b〉 triśataṁ sa-tri-kaṭṭikam·

97. Anuṣṭubh

〈C49〉 〈Column a〉 ⦿ catur-daśa paṇā Eka-
〈Column b〉 -pādo māsau sa-vimvakau
〈Column c〉 rajatan tu śataṁ bhārā〈Column d〉s
sapta-triṁśad dvi-kaṭṭike

98. Anuṣṭubh

〈C50〉 〈Column a〉 ⦿ vajra-vaidūrya-raktāś ca
〈Column b〉 mukhāny aṣṭa-śatāni ca
〈Column c〉 pañcā-triṁśat sahasrāṇi
〈Column d〉 saptabhis triṁśatā saha

99. Anuṣṭubh

〈C51〉 〈Column a〉 ⦿ niyutañ cāyutañ cāpi
〈Column b〉 dve sahasre ca mauktikāḥ
〈Column c〉 tāmrāṇāṁ saptatir bhārā〈Column d〉s
trayaḥ kaṭṭītrayan tulā

100. Anuṣṭubh

〈C52〉 〈Column a〉 ⦿ Ayutaṁ ṣaṭ sahasrāṇi
〈Column b〉 kaṁsānān daśa sa [⏑–]
〈Column c〉 bhārā dve ca tule Ekā
〈Column d〉 kaṭṭī daśa paṇās tathā

101. Anuṣṭubh

〈C53〉 〈Column a〉 ⦿ tri-kaṭṭyas tri-tulās svarṇa-
〈Column b〉 -paṭalānāṁ śata-dvayam·
〈Column c〉 bhārā bhārā nava-śatāḥ
〈Column d〉 pañca kaṭṭyas tule trapu

102. Anuṣṭubh

〈C54〉 〈Column a〉 ⦿ catvāro vi[ṁ]śatis sīsaṁ
〈Column b〉 bhārā nava-śatās ta[thā]
〈Column c〉 catus-tulās tri-kaṭṭyo ya〈Column d〉ṣ
ṣaṣṭir bhārāś catuś-śatāḥ

103. Anuṣṭubh

〈C55〉 〈Column a〉 ⦿ piṇ¡dd!〈ḍ〉īkṛtās tu valabhi-
〈Column b〉 -prāsādā dvau śatan tathā
〈Column c〉 śilā-gṛhāṇāṁ khaṇ¡dd!〈ḍ〉ās tu
〈Column d〉 pañcāśītiś catuś-śatāḥ

104. Anuṣṭubh

〈C56〉 〈Column a〉 ⦿ sahasre dve śate cāṣṭā-
〈Column b〉 -triṁśat sthāneṣu pañcasu
〈Column c〉 vyāma[s sama]n[ta]to vaprā〈Column d〉ś
śarkaraugha-śilāmayāḥ

105. Anuṣṭubh

〈C57〉 〈Column a〉 ⦿[⏑⏑⏑⏑⏑–]vyāmā〈Column b〉s-
sahasre pañca-saptatiḥ
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––]ni
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–⏑⏑]

106. Anuṣṭubh

〈C58〉 〈Column a〉 ⦿ śarkaraugha-śilāvaddha-
〈Column b〉 tarāṇy etāni sarvvataḥ

〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑∪––⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑∪–∪⏒]

107. Anuṣṭubh

〈C59〉 〈Column a〉 ◉ kuṭyaś śatāni catvāri
〈Column b〉 nava-triṁśac ca piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑∪––⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑∪–∪⏒]

108. Anuṣṭubh

〈C60〉 〈Column a〉 ◉ Ekaś cādhyāpakaḥ pañca-
〈Column b〉 -daśopādhyāpakā Api
〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑∪––⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑∪–∪⏒]

109. Anuṣṭubh

〈C61〉 〈Column a〉 ◉ dharmma-dhāri-tapaś-śīla-
〈Column b〉 -dharmma-bhāṇaka-yoginaḥ
〈Column c〉 keśa[⏑⏑∪–∪⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑∪–∪⏒]

110. Anuṣṭubh

〈C62〉 〈Column a〉 ◉ sarvve te triśatās triṁśa〈Column b〉d
aṣṭau śaivāḥ punaś [∪⏒]
〈Column c〉 nava-triṁśac ca [––⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑∪–∪⏒]

111. Anuṣṭubh

〈C63〉 〈Column a〉 ◉ gr̥hīta-sthiti-dānās te
〈Column b〉 sarvve piṇ¡dd!〈ḍ〉īkr̥tāḥ punaḥ
〈Column c〉 sahasran [.]e [∪––⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑∪–∪⏒]

112. Anuṣṭubh

〈C64〉 〈Column a〉 ◉ śrīvīraśaktisugataṁ
〈Column b〉 rājā sa Udamīlayat(·)
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑∪––⏒]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑] atiṣṭhipat(·)

113. Anuṣṭubh

〈C65〉 〈Column a〉 ◉ sṭhāpayām āsa sugataṁ
〈Column b〉 sa śrīrājapatīśvaram·
〈Column c〉 jayamaṅga[lārthacū]¡dd!〈ḍ〉ā-
〈Column d〉 -maṇiñ ca sikaṭāhvaye

114. Anuṣṭubh

〈C66〉 〈Column a〉 ◉ śrījayantapure vindhya-
〈Column b〉 -parvvate ca markhalpure
〈Column c〉 ratna-trayaṁ sthāpitavā〈Column d〉n
ekaikasmin sa bhūpatiḥ

115. Anuṣṭubh

〈C67〉 〈Column a〉 ◉ śrījayarājadhānī śrī-
〈Column b〉 -jayantanagarī tathā
〈Column c〉 jayasiṁhavatī ca śrī-
〈Column d〉 -jayavīravatī punaḥ

116. Anuṣṭubh

〈C68〉 〈Column a〉 ◉ lavodayapuraṁ svarṇa-
〈Column b〉 -puraṁ śamvūkapaṭṭanam·
〈Column c〉 jayarājapurī ca śrī-
〈Column d〉 jayasiṁhapurī tathā

117. Anuṣṭubh

〈C69〉 〈Column a〉 ◉ śrījayavajrapurī śrī-
〈Column b〉 -jayastambhapurī punaḥ
〈Column c〉 śrījayarājagiriś śrī-
〈Column d〉 -jayavīrapurī tathā

118. Anuṣṭubh

〈C70〉 〈Column a〉 ◉ śrījayavajravatī śrī-
〈Column b〉 -jayakīrttipurī tathā
〈Column c〉 śrījayakṣemapurī śrī-
〈Column d〉 -vijayādipurī punaḥ

119. Anuṣṭubh

〈C71〉 〈Column a〉 ◉ grāmaś śrī jayasiṁhādyo
〈Column b〉 madhyama-grāmakas tathā

〈Column c〉 grāmaś ca samarendrādyo-
〈Column d〉 yā śrījayapurī tathā

120. Anuṣṭubh

〈C72〉 〈Column a〉 ⦿ vihārottarakaś cāpi
〈Column b〉 pūrvvāvāsas tathaiva ca
〈Column c〉 trayo-viṁśati-deveṣv e〈Column d〉ṣv
ekaikasminn atiṣṭhipat·

121. Anuṣṭubh

〈D1〉 〈Face D: Face D〉 〈Column a〉 ⦿ jayavuddhamahānāthaṁ
〈Column b〉 śrīmantaṁ so 'vanī-patiḥ
〈Column c〉 yaśodharataṭākasya
〈Column d〉 tīre yāgāḥ punar daśa

122. Anuṣṭubh

〈D2〉 〈Column a〉 ⦿ yaśodharapurād yāva〈Column b〉c
campānagaram adhvasu
〈Column c〉 Upakāryāhutabhuja〈Column d〉s
sapta-pañcāśad ālayāḥ

123. Anuṣṭubh

〈D3〉 〈Column a〉 ⦿ purād vimāypuraṁ yāva〈Column b〉d
vahnes sapta-daśālayāḥ
〈Column c〉 purāj jayavatī[ṁ] tasyāḥ
〈Column d〉 jayasiṁhavatī[ṁ] tataḥ

124. Anuṣṭubh

〈D4〉 〈Column a〉 ⦿ jayavīravatī[ṁ] tasyā
〈Column b〉 jayarājagiri[ṁ] punaḥ
〈Column c〉 jayarājagirer yāva〈Column d〉c
chrīsuvīrapurī[ṁ] tathā

125. Anuṣṭubh

〈D5〉 〈Column a〉 ⦿ tasyā yaśodharapuraṁ
〈Column b〉 yāvad vahni-gṛhāṇi ca
〈Column c〉 catvāriṁśac ca catvāri
〈Column d〉 caikaṁ śrīsūryaparvate

126. Anuṣṭubh

〈D6〉 〈Column a〉 ◉ Ekaṁ śrīvijayāditya-
〈Column b〉 -pure kalyāṇa-siddhike
〈Column c〉 Ekañ ca piṇ¡dd!〈ḍ〉itāny eka-
〈Column d〉 -viṁśaty uttarakāṁ śatam·

127. Anuṣṭubh

〈D7〉 〈Column a〉 ◉ rai-rūpya-kaṁsāśmamayā
〈Column b〉 devās sayamakālakāḥ
〈Column c〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itās te pratikṣetra〈Column d〉m
ayute dve catuś-śatā

128. Anuṣṭubh

〈D8〉 〈Column a〉 ◉ piṇ¡dd!〈ḍ〉itāny atra devānāṁ
〈Column b〉 pūjāṅgāny anuvatsaram·
〈Column c〉 sārddham adhyāpakādhyeṭṛ-
〈Column d〉 -vāsināṁ parikalpitaiḥ

129. Anuṣṭubh

〈D9〉 〈Column a〉 ◉ vrīhīṇān niyutañ cāṣṭā〈Column b〉v
ayutāni ca khārikāḥ
〈Column c〉 tathā trīṇi sahasrāṇi
〈Column d〉 navatyā cādhikaṁ śatam·

130. Anuṣṭubh

〈D10〉 〈Column a〉 ◉ catus-sahasrakāḥ pañca-
〈Column b〉 -śatās tandula-khārikāḥ
〈Column c〉 trayas-triṁśat tathā bhādra
〈Column d〉 -padamāghāpaṇādiṣu

131. Anuṣṭubh

〈D11〉 〈Column a〉 ◉ dvi-sahasrā nava-śatāḥ
〈Column b〉 khāryas tīsraś ca viṁśatiḥ
〈Column c〉 [mu]dgās tribhiś śatair aṣṭā-
〈Column d〉 saptatyonās tatas tīlāḥ

132. Anuṣṭubh

〈D12〉 〈Column a〉 ◉ sahasraṁ ghṛtaghaṭyas tu
〈Column b〉 ṣaṭ-chatāṣ ṣaṣṭir eva ca

〈Column c〉 catasraś ca tathā prasthā
〈Column d〉 daśa dvi-kuduvādhikāḥ

133. Anuṣṭubh

〈D13〉 〈Column a〉 ◉ sahasran tu dadhikṣīre
〈Column b〉 ghaṭyas sapta śatāni ca
〈Column c〉 ṣaṭ-saṣṭiś ca same prasthā〈Column d〉s
trayo madhu-gu¡dd!〈ḍ〉au punaḥ

134. Anuṣṭubh

〈D14〉 〈Column a〉 ◉ sahasraṁ ṣaṭ-chatā ghaṭya〈Column b〉s
trayo-navatir eva ca
〈Column c〉 ṣaṭ prasthaś caikaśas tailaṁ
〈Column d〉 punaḥ pañca śatāni ca

135. Anuṣṭubh

〈D15〉 〈Column a〉 ◉ ghaṭyaś catur-daśa prasthau
〈Column b〉 snehan taru-phalasya tu
〈Column c〉 ghaṭyaś śate dve ṣaṭ-triṁśa〈Column d〉t
sārddhaṁ prastha-catuṣṭayam·

136. Anuṣṭubh

〈D16〉 〈Column a〉 ◉ śrīvāso viṁśatir bhārā〈Column b〉s
tulāḥ pañca dvi-kaṭṭike
〈Column c〉 paṇāś ca daśa kṛṣṇāpi
〈Column d〉 tattulyā candanasya tu

137. Anuṣṭubh

〈D17〉 〈Column a〉 ◉ Eko bhāras tulā kaṭṭī
〈Column b〉 cāṣṭā-daśa paṇā Api
〈Column c〉 karpūras tu tulā kaṭṭī
〈Column d〉 sārddhā pañca paṇās tathā

138. Anuṣṭubh

〈D18〉 〈Column a〉 ◉ catus-tulā taruṣkasya
〈Column b〉 catur-daśa ca kaṭṭikāḥ
〈Column c〉 tri-paṇāś cāpi sikthasya
〈Column d〉 bhārās tu tri-sahasrakāḥ

139. Anuṣṭubh

〈D19〉 〈Column a〉 ◉ dve śate ca tathā tisraḥ
〈Column b〉 kaṭṭyo daśa paṇā Api
〈Column c〉 Ayutāni punas sapta
〈Column d〉 deva-vastrādivāsasām·

140. Anuṣṭubh

〈D20〉 〈Column a〉 ◉ dve sahasre tathā pañca-
〈Column b〉 -viṁśatiś śata-pañcakam·
〈Column c〉 śayyādyās tu sahasraṁ ṣa〈Column d〉ṭ-
-chatāṣ ṣaṭ-ṣaṣṭir eva ca

141. Anuṣṭubh

〈D21〉 〈Column a〉 ◉ rājñā dattās svayan dattā
〈Column b〉 grāmavadbhiś ca bhaktitaḥ
〈Column c〉 grāmā Aṣṭau sahasrāṇi
〈Column d〉 śataṁ ṣaṭ-saptatis tathā

142. Anuṣṭubh

〈D22〉 〈Column a〉 ◉ strī-puṁsā niyute cāṣṭau
〈Column b〉 sahasrāṇi śatāni ca
〈Column c〉 pañca dvā-triṁśad-adhikā〈Column d〉ny
atra deva-bhujiṣyakāḥ

143. Anuṣṭubh

〈D23〉 〈Column a〉 ◉ teṣv adhyakṣā nava-śatā
〈Column b〉 viṁśatiḥ puruṣās trayaḥ
〈Column c〉 kāriṇaṣ ṣaḥ sahasrās tu
〈Column d〉 pañca-ṣaṣṭiś catuś-śatāḥ

144. Anuṣṭubh

〈D24〉 〈Column a〉 ◉ catus-sahasrās triśatā〈Column b〉s
trayo dvā-triṁśad eva ca
〈Column c〉 sahasran tāsu natakya〈Column d〉ṣ
ṣaṭ-chatā viṁśatir dvayī

145. Anuṣṭubh

〈D25〉 〈Column a〉 ◉ prāsādādi-karaṅkādi-
〈Column b〉 -karaṇañ cātra kāñcanam·

〈Column c〉 śatan triṁśat tathāṣṭau ca
〈Column d〉 bhārā dvādaśa kaṭṭikāḥ

146. Anuṣṭubh

〈D26〉 〈Column a〉 ⦿ rajatan tu śataṁ bhārā
〈Column b〉 Ekā-viṁśatir eva ca
〈Column c〉 kaṭṭikā daśa ca dve ca
〈Column d〉 sārddhan daśa-paṇair api

147. Anuṣṭubh

〈D27〉 〈Column a〉 ⦿ tāmrasya tri-śatā bhārā〈Column b〉s
trayo-viṁśatir eva ca
〈Column c〉 tulaikā kaṭṭikaikā ca
〈Column d〉 paṇaiḥ pañcabhir anvitā

148. Anuṣṭubh

〈D28〉 〈Column a〉 ⦿ bhārāḥ pañca-sahasrāṇi
〈Column b〉 kaṁsasya tri-śatāni ca
〈Column c〉 ṣaṣṭiś ca dve tule kaṭṭyau
〈Column d〉 suvarṇa-paṭalasya tu

149. Anuṣṭubh

〈D29〉 〈Column a〉 ⦿ śate bhārās tulā kaṭṭī
〈Column b〉 sārddhaṁ ṣoḍaśabhiḥ paṇaiḥ
〈Column c〉 bhāraś catur-daśa tule
〈Column d〉 catasraḥ kaṭṭikās trapu

150. Anuṣṭubh

〈D30〉 〈Column a〉 ⦿ sīsaṁ sahasran dvi-śatā
〈Column b〉 bhārāḥ pañca tulā Api
〈Column c〉 bhārās sahasre lohaṁ ṣa〈Column d〉ṭ
kaṭṭyas sapta tulās tathā

151. Anuṣṭubh

〈D31〉 〈Column a〉 ⦿ navāyutāni saptāpi
〈Column b〉 sahasrāṇi śata-trayam·
〈Column c〉 ratnāni padma-rāgādī〈Column d〉ny
aṣṭāviṁśatir eva ca

152. Anuṣṭubh

〈D32〉 〈Column a〉 ◉ muktāphalāni niyuta〈Column b〉m
ekaṁ ṣaḍ ayutāni ca
〈Column c〉 sahasrāṇi nava dve ca
〈Column d〉 śate dvā-viṁśatis tathā

153. Anuṣṭubh

〈D33〉 〈Column a〉 ◉ śatāni pañca valabhi-
〈Column b〉 -prāsādās tu catur-daśa
〈Column c〉 dve sahasre śilā-veśma-
〈Column d〉 -khaṇ¡dd!〈ḍ〉āṣ ṣaṭ-ṣaṣṭir eva ca

154. Anuṣṭubh

〈D34〉 〈Column a〉 ◉ Ayutaṁ ṣaṭ sahasrāṇi
〈Column b〉 vyāmāś śata-catuṣṭayam·
〈Column c〉 prākārā navatiś cāpi
〈Column d〉 śarkaraugha-śilāmayāḥ

155. Anuṣṭubh

〈D35〉 〈Column a〉 ◉ Ayute dve sahasrāṇi
〈Column b〉 catvāri ca śatāni ṣaṭ·
〈Column c〉 vyāmā viṁśatir aṣṭau ca
〈Column d〉 dīrghikāṇāṁ samantataḥ

156. Anuṣṭubh

〈D36〉 〈Column a〉 ◉ vyāmā jayataṭākādi-
〈Column b〉 taṭākānān navāyutāḥ
〈Column c〉 tri-sahasrāḥ pañca-śatā〈Column d〉s
tathā sapta samantataḥ

157. Anuṣṭubh

〈D37〉 〈Column a〉 ◉ kuṭyas sārddhaṁ sahasran dvā-
〈Column b〉 -daśa cādhyeṭṛvāsinaḥ
〈Column c〉 dvi-sahasrā nava-śatā
〈Column d〉 navāśītiś ca piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ

158. Anuṣṭubh

〈D38〉 〈Column a〉 ◉ Atrādhyeṣyā Ime devāḥ
〈Column b〉 phālguṇe prati-vatsaram·

〈Column c〉 prācyo munīndraś śrījaya-
〈Column d〉 -rājacū¡dd!〈ḍ〉āmaṇis tathā

159. Anuṣṭubh

〈D39〉 〈Column a〉 ⦿ jayavuddhamahānāthāḥ
〈Column b〉 pañca-viṁśati-deśakāḥ
〈Column c〉 śrīvīraśaktisugato
〈Column d〉 vimāyasugato 'pi ca

160. Anuṣṭubh

〈D40〉 〈Column a〉 ⦿ bhadreśvara-cāmpeśvara-
〈Column b〉 -pṛthuśaileśvarādayaḥ
〈Column c〉 śatan-dvā-viṁśatiś caite
〈Column d〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ parivārakaiḥ

161. Anuṣṭubh

〈D41〉 〈Column a〉 ⦿ tadā grāhyāṇi pūjāṇgā〈Column b〉ny
etāni nṛpater nidheḥ
〈Column c〉 catuṣ-palādhike svarṇa〈Column d〉n
dve kaṭṭyau rajataṁ punaḥ

162. Anuṣṭubh

〈D42〉 〈Column a〉 ⦿ kaṭṭyaś caturdaśa śveta-
〈Column b〉 -trapuṇas tu catus-tulāḥ
〈Column c〉 catuś-śatāni pañcāśa〈Column d〉d
deva-vastrādivāsasām·

163. Anuṣṭubh

〈D43〉 〈Column a〉 ⦿ nava yugmāni pākyās tu
〈Column b〉 śatan tandula-khārikāḥ
〈Column c〉 śataṁ gandha-samudgāś ca
〈Column d〉 catvāriṁśat trayo 'pi ca

164. Anuṣṭubh

〈D44〉 〈Column a〉 ⦿ ghṛtaṁ madhu gu¡dd!〈ḍ〉aś caikā
〈Column b〉 ghaṭī prasthā daśaikaśaḥ
〈Column c〉 Ekā tulā tathā pañca
〈Column d〉 madhūcchiṣṭasya kaṭṭikāḥ

165. Anuṣṭubh

〈D45〉 〈Column a〉 ◉ Ekaikaśaḥ punaḥ pañca
〈Column b〉 tulāś śrīvāsa-kṛṣṇayoḥ
〈Column c〉 ghaṭikaikā dadhi-kṣīre
〈Column d〉 daśa prasthās tathaikaśaḥ

166. Anuṣṭubh

〈D46〉 〈Column a〉 ◉ dvijāś śrīsūryabhaṭṭādyā
〈Column b〉 javendro yavaneśvaraḥ
〈Column c〉 cāmpendrau ca pratidinaṁ
〈Column d〉 bhaktyā snānāmvu-dhāriṇaḥ

167. Śārdūlavikrīḍitā

〈D47〉 〈Column a〉 ◉ Ekaṅ kāṣṭhakaṭaṁ vitīrya mr̥gayur vuddhe jitendro nvabhū〈Column b〉d
aiśvaryan divi bhairavāsura iti khyāto nr̥pe kā kathā
〈D48〉 〈Column a〉 tasmin svarṇa-maṇi-dvipendra-radanaprāsāda-bhadrāsanaṁ
〈Column b〉 saṁvuddhādi-sura-dvijādi-yatiṣu prājyan diśaty ādaraiḥ

168. Mālinī

〈D49〉 〈Column a〉 ◉ suruci-viracitāyā bhūmahiṣyās samasta-
〈Column b〉 -prakr̥ta-sukr̥ta-keśa-śrījayaśrīkavaryām·
〈D50〉 〈Column a〉 Upala-kanaka-mālā-rañjitāyāṁ śriyāḍhyaṁ
〈Column b〉 vyadhita jayataṭākādarśam eṣo vanīndraḥ

169. Indravajrā

〈D51〉 〈Column a〉 ◉ Ambhoja-rāgāñjitaśāta-kumbha-
〈Column b〉 -prāsāda-bhāsāruṇitāmvu-rāśiḥ
〈D52〉 〈Column a〉 vibhrājate bhārgava-bhāvitasya
〈Column b〉 rakta-hradasyākr̥tim udvahan yaḥ

170. Upajāti

〈D53〉 〈Column a〉 ◉ yasyāntare tīrtha-jalaika-rāśi-
〈Column b〉 -khātābhirāmaṁ pulinaṁ parārddhyam·
〈D54〉 〈Column a〉 saṁsparśināṁ kṣālitapāpapaṅkaṁ
〈Column b〉 vahitrabhūtan taraṇaṁ bhavāvdheḥ

171. Vasantatilakā

〈D55〉 〈Column a〉 ◉ kr̥tvā prakr̥ṣṭa-sukr̥tāny amitāny ajasra〈Column b〉m
arthāya so vanipatir nikhilāsubhājām·

〈D56〉 〈Column a〉 kurvvaṁs tv imāni kuśalāni pitṛ-prakṛṣṭa-
〈Column b〉 bhaktyā viśeṣata Iti praṇidhiṁ vabhāṣe

172. Vasantatilakā

〈D57〉 〈Column a〉 ◉ puṇyair amībhir ubhayāvaraṇāndhakārā〈Column b〉n
prajñārkaraśmi-visarair vinihatya sadyaḥ
〈D58〉 〈Column a〉 vodhiṁ parānadhigatāṁ bhajatāṁ bhavāvdhe〈Column b〉r
uttāraṇāya jagatāñ janako madīyaḥ

173. Vasantatilakā

〈D59〉 〈Column a〉 ◉ vaddhvāgamaiś ciratayā ca parasya bhagnā〈Column b〉n
dharmmasthitiṁ sugati-setum itīdam āha
〈D60〉 〈Column a〉 rakṣiṣyatas sthitiṁ anāgata-bhūmi-pālā〈Column b〉n
agresaro 'vanipatis sthiti-rakṣiṇāṁ saḥ

174. Vasantatilakā

〈D61〉 〈Column a〉 ◉ prāṇāt priyeṣv api ___cirāya mṛteṣu putra-
〈Column b〉 -dāreṣu satsu ca pareṣu nṛṇām akhedaḥ
〈D62〉 〈Column a〉 pitros tu kāla-gatayor___ atidīrghakāla〈Column b〉m
evāsator aparayor atimātram ādhiḥ

175. Vasantatilakā

〈D63〉 〈Column a〉 ◉ tat tau smarann upakṛtiñ ca ta___yor amūlyāṁ
〈Column b〉 kuryām imāni sukṛtāny atimātra-bhaktyā
〈D64〉 〈Column a〉 Etāni rakṣitum alaṁ kṣiti___pāḥ kṛtajñā
〈Column b〉 dharmmasya kartur adhikāni phalāni lavdhum·

176. Vasantatilakā

〈D65〉 〈Column a〉 ◉ bhūpāś ca pālana-vidhiṁ vi___dadhaty avaśya〈Column b〉m
abhyarthanām api vinā vidhinā niyuktāḥ
〈D66〉 〈Column a〉 tad bhūdharā viditavān api mat-___pratiṣṭhā
〈Column b〉 rakṣotsukān svayam atṛptatayārthaye vaḥ

177. Śārdūlavikrīḍitā

〈D67〉 〈Column a〉 ◉ Atra strīpuruṣās sacāmpayavanās sārddhaṁ pukāṁrvvañ-
janai〈Column b〉r
rakṣyantān tri-śatā iha tri-niyutās te ṣaṭ sahasrā Api
〈D68〉 〈Column a〉 ṣaṣṭir dvādaśa cāyutan tu gaṇitās sārddhaṁ sahasra-trayaṁ
〈Column b〉 grāmāḥ kiñ ca na deva-kāryya-karaṇaṁ kāṣṭhopalādy akṣatam·

178. Śārdūlavikrīḍitā

〈D69〉 〈Column a〉 ⦿ Eteṣv atra ca deva-yajña-gaṇitā ekaika-varṣe dṛḍhaṁ
〈Column b〉 khāryas santu śatañ catur-niyutikāṣ ṣa¡dd!〈ḍ〉viṁśatis tandulāḥ
〈D70〉 〈Column a〉 yāś cārghākara-bhūmayo tra nihitās tatrāniyojyā Ime
〈Column b〉 nyāyyārghād adhika-pradāna-vacaso ye deva-pūjācchidaḥ

179. Śārdūlavikrīḍitā

〈D71〉 〈Column a〉 ⦿ Agryā śrījayavarmmadevanṛpate rājendradevī satī
〈Column b〉 śreṣṭhaṁ yaṁ samajījanac chrutavatām agresaraṁ yodhinām·
〈D72〉 〈Column a〉 kāntyānaṅga-jitaṅ kalāsukṛtināṁ vandyaṁ varan dharmmiṇāṁ
〈Column b〉 sa śrīvīrakumāravivruta Idaṁ śastaṁ praśastaṁ vyadhāt·/⦿/

Apparatus

〈A1〉 ⦿ / ◇ ◉ GC.

〈A4〉 ṣa¡dd!〈ḍ〉-ariṣaṇdda-vikhaṇdda-kha¡dd!〈ḍ〉gam· ◇ *ṣaḍ-ariṣaṇdda-vikhaṇdda-khaḍgam·* GC.

〈A11〉 akhaṇ¡dd!〈ḍ〉a-manu-daṇ¡dd!〈ḍ〉a-dharāvanīndra ◇ *akhaṇḍa-manu-daṇḍa-dharāvanīndra* GC.

〈A17〉 maṇ¡dd!〈ḍ〉alo ◇ *maṇḍalo* GC.

〈A20〉 śrīharṣavarmma ◇ *śriharṣavarmma* GC.

〈A21〉 cū¡dd!〈ḍ〉ā ◇ *cūḍā* GC.

〈A34〉 sāraṅ ◇ *sāraṅ* GC.

〈A37〉 vrahmāṇ¡dd!〈ḍ〉akāntim ◇ *vrahmāṇḍakāntim* GC.

〈A47〉 vidvi¡dd!〈ḍ〉bhir ◇ *vidviḍbhir* GC.

〈A53〉 svarīranivahe ◇ *svavīri avahe* GC.

〈B8〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈B10〉 ṣo¡dd!〈ḍ〉aśaikaśaḥ ◇ *ṣoḍaśaikaśaḥ* GC.

〈B14〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈B22〉 gu¡dd!〈ḍ〉as ◇ *guḍas* GC.

〈B30〉 ṣa¡dd!〈ḍ〉uttarā ◇ *ṣaḍuttarā* GC.

〈B31〉 sattrāṇy-adhyāpakādhyetṝ ◇ *sattrāny-adhyāpakādhyetṛ* GC.

〈B45〉 gu¡dd!〈ḍ〉aḥ ◇ *guḍaḥ* GC.

〈B49〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itaṁ ◇ *piṇḍitaṁ* GC.

〈B56〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈B62〉 gu¡dd!〈ḍ〉aḥ ◇ *guḍaḥ* GC.

〈C4〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈C18〉 ṣa¡dd!〈ḍ〉aśītiś ◇ *ṣaḍaśītiś* GC.

〈C19〉 ṣo¡dd!〈ḍ〉aśa gu¡dd!〈ḍ〉a ◇ *ṣoḍaśa guḍa* GC.

〈C21〉 dvā-daśāpi ◇ *dva-daśāpi* GC.

〈C35〉 haimāṅgulīya-gobhikṣā ◇ *hemāṅgulīya-gobhikṣā* GC.

〈C55〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉īkṛtās ◇ *piṇḍīkṛtās* GC. — 〈C55〉 khaṇ¡dd!〈ḍ〉ās ◇ *khaṇḍās* GC.

〈C59〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈C63〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉īkṛtāḥ ◇ *piṇḍīkṛtāḥ* GC.

〈C65〉 jayamaṅga[lārthacū]¡dd!〈ḍ〉ā ◇ *jayamaṅga[lārthacū]ḍā* GC.

〈D6〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāny ◇ *piṇḍitāny* GC.

〈D7〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itās ◇ *piṇḍitās* GC.

〈D8〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāny ◇ *piṇḍitāny* GC.

〈D13〉 madhu-gu¡dd!〈ḍ〉a ◇ *madhu-guḍau* GC.

〈D33〉 khaṇ¡dd!〈ḍ〉āṣ ◇ *khaṇḍāṣ* GC.

〈D37〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈D38〉 rājacū¡dd!〈ḍ〉āmaṇis ◇ *rājacūḍāmaṇis* GC.

〈D40〉 śatan-dvā-viṁśatiś ◇ *śata-dvā-viṁśatiś* GC. — 〈D40〉 piṇ¡dd!〈ḍ〉itāḥ ◇ *piṇḍitāḥ* GC.

〈D44〉 gu¡dd!〈ḍ〉aś ◇ *guḍaś* GC.

〈D69〉 ṣa¡dd!〈ḍ〉viṁśatis ◇ *ṣaḍviṁśatis* GC.

Translation into French by Cœdès 1941

1.

Au Bienheureux dont les provisions dans tout leur développement manifestent le Corps de la Loi, le Corps de Béatitude et le Corps sensible et qui ⟨de la sorte⟩ est divisé, à Celui qui est le domaine de ceux qui participent au corps des Jina et des fils de Jina, au Buddha en qui les êtres trouvent leur refuge, hommage soit rendu!

2.

J'honore le suprême chemin qui mène à l'illumination supérieure, l'union doctrine qui soit sans obstacle pour atteindre la compréhension de la réalité, la Loi que dans les trois mondes les Immortels doivent honorer, l'épée qui détruit le bosquet des six ennemis intérieurs.

3.

Elle qui, bien qu'étant détachée de tout désir parce que c'est un obstacle à la délivrance totale, a cependant constamment attaché son désir à la recherche du bien d'autrui, qui enseigne aux autres les préceptes du Jina récités en chœur et cherche à produire le bien, que la Communauté vous protège !

4.

Celui d'où les fruits désirés des trois mondes tirent leur unique origine, dont les doigts comme des rameaux ornent les bras semblables à des branches, dont le cordon brahmanique d'or, ainsi qu'une liane, entoure le corps, Lokeśvara est victorieux, vivante incarnation de l'arbre du Paradis (ou : arbre du Paradis des Jaṅgamas).

5.

Celle qui marche en tète de la Loi du roi des Munis, riche en vertus, celle que les sages ne peuvent concevoir en une méditation tournée vers leur personnalité, et qui détruit le filet de tous les doutes, cette mère des Jina, honorez-la respectueusement.

6.

Il fut un roi que les maîtres de la terre, porteurs de l'infrangible sceptre de Manu, doivent vénérer, excellent parmi les sages, fils de Śrutavarman : Śrīśresthavarman, le meilleur par sa gloire éclatante, origine d'une brillante famille de rois.

7.

Soleil de ce ciel qu'est la famille de Śrīkambu, né dans cette montagne du levant qu'est

Jayādityapura, il éveilla les cœurs des êtres vivants comme des lotus, ce trésor de splendeur, roi suprême de Śreṣṭhapura.

8.

Née dans la famille maternelle de ce roi ainsi que dans un Océan où brillait comme la lune sa gloire louée sans relâche, Kambujarājalakṣmī, la première des femmes de bien, règna (ou brilla) comme Lakṣmī.

9.

L'époux de la terre à Bhavapura, Bhavavarmadeva dont l'éclat étincelant illumina l'univers, versé dans les arts (ou : plein de tous ses *kalā*), apaisant comme la lune les brûlures des créatures, fut l'auteur d'une lignée de rois.

10.

Celui dont tous louent la conduite, la beauté et la valeur et qui, né dans la famille de ce roi, régna d'une façon favorable à tous les hommes, le roi Harṣavarman, qui détruisait la joie des ennemis, étendit au-dessus des points cardinaux le baldaquin de sa gloire.

11.

Ce maître de la terre eut de la grande reine ⟨une fille⟩, Śrījayarājacūḍāmaṇi, que cette lime qu'est sa gloire éclairait de rayons blanchâtres, tout de même que le guru de Gaurī (l'Himālaya) engendra Gaurī dans Devī.

12.

⟨Cette princesse⟩ était comparable à Vāgīśvarī par l'abondance de ses paroles, à Dhātrī par sa fermeté, à Kamalā par sa beauté, à Arundhatī par l'excellence de sa conduite, et sa générosité ainsi que ses autres vertus en faisaient en quelque sorte l'incarnation de Maittrī.

13.

Ayant obtenu la royauté suprême dans la ville sainte de Yaśodharapura, le roi Jayavarmadeva, vainqueur de la masse de ses ennemis, planta dans toutes les directions jusqu'à la mer des piliers de gloire, et fixa la résidence de sa race à Mahīdharapura.

14.

Le fils de sa sœur, puissant par sa conduite, nommé Śrī Mahīdharāditya, vainqueur des troupes ennemies, était le frère de la mère du roi Śrī Sūryavarman.

15.

Rājapatīndralakṣmī[1] dont la famille maternelle résidait à Śrī Suvīravatī fut éclairée ⟨ou : distinguée (d'entre les autres femmes)⟩ par celui qui est comme la lampe de cette famille pure et digne de louange, et qui est le plus éminent parmi ceux dont on vante la bonne conduite.

16.

Leur fils, honorant les brahmanes, impétueux comme le roi des oiseaux (Garuḍa), beau comme la lune, parfumant de sa gloire extraordinaire le cercle des points cardinaux, fut le seigneur suprême Śrī Dharaṇīndravarman.

17.

Trouvant sa satisfaction dans ce nectar: - la religion -, de cette lune: - le Śākya - , mettant le meilleur de ses richesses à la disposition des bhikṣu, des brâhmanes et de tous ses sujets qui l'imploraient, désirant extraire la moelle du corps, séjour impur et sans moelle, il honorait sans cesse les pieds du Jina.

18.

De même que du Brahmarṣi la déesse Aditi eut ⟨pour fils⟩ le roi des Dieux (Indra), de ce roi (Dharaṇīndravarman) la fille de Śrīharṣavarman eut un fils au pouvoir étincelant, le roi Śrījayavarman, qui, se fondant sur la loi, tua dans un combat le chef ennemi avec cent millions de flèches (ou: avec la flèche ⟨d'Indra⟩ Śatakoṭi) pour protéger la terre (ou : la vache).

19.

Désireux, en vérité, de faire un empereur aux qualités irréprochables, le Créateur, ayant rassemblé la beauté de l'œuf de Brahmā, arrosée d'ambroisie, et l'ayant placée dans son palais en guise de réceptacle, créa avec amour ce roi doué de signes favorables, à qui il avait donné en quelque sorte sa propre prospérité.

20.

Lakṣmī (la Fortune), que l'on prétend volage, liée par les vertus irréprochables de ce roi, et retenue prisonnière dans le gynécée de sa politique, ayant déguisé sa compagne Kīrti (la renommée) en fille des points cardinaux, attira au bout du monde la famille du roi ennemi.

21.

[1]La stèle de Ta Prohm dit: "qui avait établit sa résidence à Rājapatīśvaragrāma", et les inscriptions des Prasat Chrung changent le nom de Suvīravatī en Jayasuvīrapurī.

Aimant le bien ⟨ou: le langage classique⟩, ayant sa conscience augmentée par l'accroissement des bonnes vertus ⟨ou: le nom augmenté par *guṇa* et *vṛddhi*⟩, habile ⟨ou: savant⟩, perfectionnant les usages des castes ⟨ou: possédant les divers styles des mots sanskrits⟩, détruisant l'ennemi ⟨ou: considérant *durhṛd* comme irrégulier⟩, digne du respect des maîtres ⟨ou: de Śiva⟩, il fut dès sa jeunesse considéré comme un véritable Pāṇini.

22.

Par dévotion, il donna de sa propre initiative treize mille cinq cents villages au roi de sa Loi, tandis que le fils de Dhṛtarāṣṭra, incité par Kṛṣṇa, ne lui en donna même pas cinq.

23.

Sa majesté, ayant l'éclat de l'arme de Nārāyaṇa, était un véritable feu Aurva pour la masse de chair crue de l'armée ennemi, un feu de brousse pour la forêt des armes, une lune pour ces lotus qu'étaient les rois ennemis inclinés.

24.

En voyant dans le combat l'aspect terrible de ce roi muni de ses armes, les ennemies fermèrent les yeux et leurs bras, semblables à des serpents, laissèrent tomber les flèches, tandis que l'arme de jet qu'ils avaient lancée depuis longtemps semblait s'être arrêtée à l'instant.

25.

Ayant vu dans le combat son épée bleue où l'or mettait une teinte jaune et le sang une teinte rouge, et avec laquelle il faisait des miracles en frappant d'estoc et de taille, les rois redoutant en quelque sorte les ravages causés par l'arc d'Indra lâchèrent leurs armes et se prosternèrent.

26.

Sur cet étang souillé, infranchissable, qu'est le champ de bataille dont l'éclat terrible est obscurci par la pluie des armes sombres, sa Fortune errait comme une abeille sur le lotus de sa majesté épanouie.

27.

A la multitude de ses guerriers, il assigna les capitales des rois ennemis où brillaient des palais élevés; aux bêtes hantant ses propres forêts, il assigna la forêt de l'ennemi; aux prisonniers de guerre il assigna ses propres forêts, manifestant ainsi, semble-t-il, son équité et sa générosité.

28.

A ceux qu'il avait (déjà) comblés de richesses, ce roi, trésor de l'habilité des sages, donnait (en mariage) ses filles séduisantes par leur beauté; au contraire, ce n'est qu'après avoir reçu de Feu une portion de lui-même en guise de prix que le roi de Cedi (lui accorda sa fille), et ce n'est aussi (qu'après avoir reçu) de nombreux chevaux que Gādhi (donna sa fille) à Ṛcīka.

29.

Rāma et ce roi accomplirent des travaux (respectivement) pour les dieux et pour les hommes: tous deux avaient le cœur entièrement dévoué à leurs pères; tous deux vainquirent un descendant de Bhṛgu; mais le premier construisit une chaussée avec des pierres pour que les singes pussent franchir l'océan, tandis que le second en construisit une avec de l'or pour faire franchir aux hommes l'Océan des existences.

30.

Les deux Seigneurs de la danse, en or, placés par ce roi devant le Serpent d'or, ressemblaient aux deux descendants de Raghu venant d'être délivrés des serpents qui les enserraient à la suite de jet des flèches par le vainqueur d'Indra.

31.

En vérité, Rāma et Bhīṣma obtinrent un éloge éminent lorsque leurs pères descendirent un instant du ciel ; mais quel éloge ce roi (ne doit-il pas recevoir) alors que (son père) est honoré sans relâche comme Sauveur du Monde, né de lui-même et pourvu de quatre bras.

32.

A l'endroit où, dans le combat, réceptacle du sang de l'ennemi, il avait gagné la victoire (Jayaśrī), il fonda une ville portant ce nom (Jayaśrī), dont les pierres et les lotus d'or changent la couleur du sol, et qui brille encore aujourd'hui comme si elle était enduite de sang.

33.

Prayāga mérite d'être abordé avec respect à cause de la proximité de deux eaux saintes destinées à la purification des créatures. Que dire alors de la ville de Jayaśrī, illustrée par (trois) eaux saintes (consacrées respectivement) au Buddha, à Śiva et à Viṣṇu?

34.

Ce roi Śrī Jayavarman a consacré ici dans l'année marquée par la forme, la lune, la lune

et les Vedas (1113 = 1191 A. D.) un Lokeśa nommé Śrī Jayavarmeśvara qui est l'image de son père.

35.

Autour du Saint Avalokiteśa qui est au milieu, le roi a placé 283 dieux.

36.

Le roi a placé à l'Est 3 dieux dont le premier est Śrī Tribhuvanavarmeśvara;

37.

II a placé au Sud 32 dieux à commencer par Śrī Yaśovarmeśvara.

38.

Il a placé à l'Ouest 30 dieux à commencer par l'image de Śrī Cāmpeśvara, et au Nord 40 dieux à commencer par un Śivapāda,

39.

1 dieu dans le magasin à riz, 10 dans les déambulatoires, 4 dans le gîte d'étape, 3 à l'hôpital,

40.

24 dieux aux portes des quatre points cardinaux, ce qui fait au total 430 dieux.

41.

〈Il en a placé〉 14 dans l'île Rājyaśrī aux mille *liṅga*, 16 dans chacun des deux *curi* (?) et 〈autant〉 dans le Yogīndravihāra ;

42.

22 dieux dans le *caitya* du Saint Eléphant blanc et dans les tours sur la rive du Jayataṭāka ;

43.

1 dieu dans la maison *āyasthāna* nommée Viśvakarman; tous ces dieux totalisent 515.

44.

Pour le service des dieux à commencer par Lokeśvara, les parts quotidiennes sont : Riz à cuire: 75 *khārikā*, 1/2 *droṇa* ;

45.

Sésames: 1 *khārikā*, 5 *prastha*, 2 *kuduva* ; Pois : 2 *droṇa*, 4 *prastha*, 2 *kuduva* ;

46.

Beurre fondu: 1 *ghaṭikā*, 13 *prastha* ; Lait caillé: 1 *ghaṭikā*, 14 *prastha*, 2 *kuduva* ;

47.

Lait frais: 29 *prastha*, 2 *kuduva* ; Miel: 21 *prastha* ; Mélasse: 19 *prastha* ;

48.

Huile de sésame: 6 *prastha*, 3 *kuduva* ; Huile de fruit: 2 *prastha*, 2 *kuduva*, avec les accessoires pour les ablutions.

49.

Les accessoires de culte, tels que fruits, légumes, etc., ne sont pas spécifiés ici, parce qu'ils sont trop connus: on se conformera à l'usage.

50.

645 étoffes de flanelle blanche et rouge pour les vêtements des dieux, avec les ⟨étoffes pour les⟩ lits et les sièges ;

51.

56 voiles en soie de Chine étendus pour protéger des moustiques les pieds de Lokeśa et des autres dieux.

52.

Distributions gratuites au personnel habitant chez le professeur et les élèves : Riz : 22 *khārī*, 2 *droṇa*, 14 *prastha*.

53.

Cette quantité de riz, ⟨totalisée⟩ avec les portions prescrites pour le service divin, se monte quotidiennement à: 97 *khārī*, 3 *droṇa*, 6 *prastha*.

54.

Pour les 5e, 8e, 12e, 14e et 15e jours de chaque quinzaine, le nouvel an (*saṅkrānta*) et les dix-huit fêtes,

55.

Les parts annuelles sont : Riz à cuire de qualité supérieure: 5.386 *khārī*, 10 *prastha* ;

56.

Sésames: 74 *khārikā*, 3 *droṇa*, 2 *kuduva* ; Pois: la même quantité augmentée de 13 *prastha*, 3 *droṇa* (= 75 *khārikā*, 2 *droṇa*, 13 *prastha*, 2 *kuduva*) ;

57.

Beurre fondu: 75 *ghaṭikā*, 9 *prastha* ; Lait caillé: 68 *ghaṭikā*, 1 *āḍhaka*, 2 *kuduva* ;

58.

Lait frais: 79 *ghaṭikā*, 7 *prastha*, 2 *kuduva* ; Miel: 75 *ghaṭikā*, 1 *prastha* ;

59.

Mélasse : 60 *ghaṭikā*, 4 *prastha*, 2 *kuduva* ; Huile de sésame : 53 *ghaṭikā*, 10 *prastha* ;

60.

Huile de fruit convenant comme accessoire des ablutions: 13 *ghaṭikā*, 4 *prastha*.

61.

Le total annuel des parts pour le service des dieux, a une double origine, vu sa quantité. ⟨Voici⟩ ce qui provient des prestations des villages:

62.

Paddy: 146.891 *khārī* ;

63.

Riz ⟨fourni⟩ lors du *śrāddha*, au mois de *māgha*, au moment des marchés, etc. : 7.848 *khārī* ;

64.

Sésames: 433 *khārī* ; Pois: la même quantité diminuée de 10 *khārī*, 1 *droṇa* (= 422 *khārī*, 3 *droṇa*) ;

65–66.

Beurre fondu: 545 *ghaṭikā*, 7 1/2 *prastha* ; Lait caillé: 778 *ghaṭī*, 10 *prastha* ; Lait frais: 639, 6 *prastha* ;

67.

Miel: 454 *ghaṭikā*, 5 *prastha* ; Mélasse: la même quantité diminuée de 3 *ghaṭī* (= 451 *ghaṭikā*, 5 *prastha*) ;

68.

Huile de sésame: 315 *ghaṭī*, 3 *prastha* ; Huile d’arbre: 119 *ghaṭī*, 8 *prastha* ;

69.

22.682 paires de vêtements pour les dieux et autres vêtements ;

70.

Styrax: 1 *tulā*, 92 *paṇa* ; Oléorésine de pin: 1 *bhāra*, 2 *tulā*, 10 *kaṭṭikā* ;

71.

Bois d'aigle: 1 *bhāra*, 3 *tulā*, 13 *kaṭṭikā* ; Cire: 100 *bhāra*, 2 *tulā*, 11 1/2 *kaṭṭikā* ;

72.

423 chèvres, 360 pigeons, autant de paons et de pigeons *haritāla*.

73.

Le roi et les propriétaires de villages ont pieusement donné 5.324 villages ;

74.

totalisant 97.840 hommes et femmes,

75–77.

〈au nombre desquels il y a:〉 444 chefs; 4.606 serviteurs, cuisiniers et autres; 2.298 servantes, dont 1.000 danseuses; 47.436 individus offrant l'oblation.

78.

Voici ce qu'il faut prendre chaque année dans les magasins royaux: Riz: 1.328 *khārī*, 2 *droṇa* ;

79.

Pois: 57 *khārī*, 3 *droṇa* ; Sésames: 29 *khārikā*, 3 *droṇa*, 4 *prastha* ;

80.

Beurre fondu: 23 *ghaṭikā*, 6 *prastha* ; Lait caillé: 30 *ghaṭikā*, 9 *prastha*, 2 *kuduva* ;

81.

Lait frais: 31 *ghaṭī*, 6 *prastha* ; Miel: 386 *ghaṭī*, 6 *prastha*, 2 *kuduva* ;

82.

Mélasse: 16 *ghaṭikā*, 6 *prastha*, 2 *kuduva* ; Huile de sésame: 6 *ghaṭikā*, 4 *prastha* ;

83.

3.712 paires de vêtements des dieux et autres; 113 lits ;

84.

323 moustiquaires en soie de Chine; 22 coussins ;

85.

23 nattes (?) de Chine ; Poivre : 1 *khārikā*, 12 *prastha* ;

86.

Cire: 2 *bhāra*, 2 *tulā*, 11 1/2 *kaṭṭikā* ; Sel : 4 *khārī*, x *droṇa* ;

87.

Santal : 1 *bhāra*, 5 ⟨*tulā*⟩ ; Oléorésine de pin: 1 *bhāra*, 3 *tulā*, [...]

88.

Bois d'aigle : 1 *bhāra*, 6 *tulā*, [...] Camphre: 3 *kaṭṭī*, x *māṣa*, [...]

89.

[...]: 6 *kaṭṭikā*, 10 *paṇa* ; Fils de soie : 3 *kaṭṭī*, [...]

90.

Anneaux et *gobhikṣā* en or: 2 *māṣa*, 3 *pāda*, 12 [...]

91.

Boîtes, vases aiguières [...] 8 *paṇa*, 3 *pāda* [...], 8 *bimbaka* ;

92.

Vases, etc. en cuivre : 1 *tulā*, x *kaṭṭikā* [...] [...] 5 *kaṭṭikā*, 2 *tulā*, 5 *paṇa* ;

93.

520 boîtes de Chine ; 1 vache brune ayant les sabots et les cornes dorées et munie d'une couverture ;

94.

4 chevaux de couleur, 4 éléphants, 2 esclaves femmes, 2 buffles, devront être donnés chaque année par le roi.

95–97.

Objets en or: 253 *prāsāda* et autres objets. 18.160 coupes hémisphériques et autres ustensiles. Quantité d'or nécessaire à leur fabrication : 300 *bhāra*, 12 *tulā*, 3 *kaṭṭikā*, 14 *paṇa*, 1 *pāda*, 2 *māṣa*, 2 *bimbaka*. Argent: 137 *bhāra*, 2 *kaṭṭikā* ;

98.

35.837 gemmes: diamants, béryls, rubis ;

99.

112.300 perles; Cuivre : 73 *bhāra*, 1 *tulā*, 3 *kaṭṭī*.

100.

Bronze: 16.X10 *bhāra*, 2 *tulā*, 1 *kaṭṭī*, 10 *paṇa* ;

101.

Bols en or: 200 *bhāra*, 3 *tulā*, 3 *kaṭṭī* ; Etain : 900 *bhāra*, 2 *tulā*, 5 *kaṭṭī* ;

102.

Plomb : 924 *bhāra* ; Fer : 460 *bhāra*, 4 *tulā*, 3 *kaṭṭī* ;

103.

102 tours à étages au total ; 485 sections de constructions en pierre ;

104.

2.238 brasses de murs d'enceintes en latérite, en cinq endroits ;

105.

2.X75 brasses [...] ;

106.

[...] de passages en latérite, de toute part ;

107.

439 cellules au total ;

108.

1 professeur, 15 professeurs adjoints [...]

109.

Des Yogin observant la Loi, pratiquant les austérités, exposant la Loi.

110.

Tous ceux-là sont au nombre de 308. Quant aux Śaiva, il y en a [...] trente-neuf.

111.

Le total des gens logés s'élève à mille [...]

112.

Le roi a consacré le Sugata Śrī Vīraśakti, et érigé [...]

113.

Il a érigé le Sugata Śrī Rājapatīśvara et Jayamaṅgalārthacūḍāmaṇi ⟨à l'endroit⟩ nommé Sikaṭā.

114.

A Śrī Jayantapura, au Vindhyaparvata et à Markhalpura en chacun de ces endroits, le roi a érigé les trois Joyaux.

115.

Śrī Jayarājadhānī, Śrī Jayantanagarī, Jayasiṁhavatī, Śrī Jayavīravatī,

116.

Lavodayapura, Svarṇapura, Śambūkapaṭṭana, Jayarājapurī, Śrī Jayasiṁhapurī,

117.

Śrī Jayavajrapurī, Śrī Jayastambhapurī, Śrī Jayarājagiri, Śrī Jayavīrapurī,

118.

Śrī Jayavajravatī, Śrī Jayakīrtipurī, Śrī Jayakṣemapurī, Śrī Vijayādipurī,

119.

Śrī Jayasiṁhagrāma, Madhyamagrāmaka, Samarendragrāma, Śrī Jayapurī,

120.

Vihārottaraka, Pūrvāvāsa, dans chacun de ces 23 sanctuaires,

121.

le roi a érigé le fortuné Jayabuddhamahānātha, ainsi que 10 pavillons pour les oblations sur le bord de l'étang de Yaśodhara.

122.

Sur les routes de Yaśodharapura à la capitale de Campā, ⟨il a construit⟩ 57 gîtes d'étape avec du feu.

123.

De la capitale à la ville de Vimāy, ⟨il y a⟩ 17 gîtes avec du feu. De la capitale à Jayavatī, de cette ville à Jayasiṁhavatī,

124.

de là à Jayavīravatī, de cette ville à Jayarājagiri, de Jayarājagiri à Śrī Suvīrapurī,

125.

de cette ville à Yaśodharapura ⟨le long de cette route⟩ il y a 14 gîtes avec du feu. Il y en a un à Śrī Suryaparvata,

126.

un à Śrī Vijayādityapura, un à Kalyāṇasiddhika. Au total 121 ⟨gîtes d'étape⟩.

127.

Le total des divinités en or, en argent, en bronze, en pierre, y compris Yama et Kāla, réparties dans toutes les provinces, s'élève à 20.400.

128.

Les parts annuelles pour le service de ces dieux avec les fournitures fixées pour l'entretien du personnel résidant chez les professeurs et les élèves totalisent:

129.

Paddy: 183.190 *khārikā* ;

130.

Riz : 4.533 *khārikā* aux marchés de Bhādrapada et de Māgha ;

131.

Pois : 2.923 *khārī*; Sésames : la même quantité diminuée de 378 (= 2.545 kh.) ;

132.

Beurre fondu : 1.664 *ghaṭī*, 10 *prastha*, 2 *kuduva* ;

133–135.

Lait caillé et lait frais : 1.766 *ghaṭī*, 3 *prastha* de chaque ; Miel et mélasse: 1.693 *ghaṭī*, 6 *prastha* de chaque ; Huile de sésame: 514 *ghaṭī*, 2 *prastha* ; Huile de fruit: 236 *ghaṭī*, 4 1/2 *prastha* ;

136.

Oléorásine de pin : 2 *bhāra*, 5 *tulā*, 2 *kaṭṭikā*, 10 *paṇa* ;

137.

Bois d'aigle : même poids; Santal : 1 *bhāra*, 1 *tulā*, 1 *kaṭṭī*, 18 *paṇa*; Camphre : 1 *tulā*, 1 1/2 *kaṭṭī*, 5*paṇa* ;

138–140.

Styrax: 4 *tulā*, 14 *kaṭṭikā*, 3 *paṇa* ; Cire : 3.200 *bhāra*, 3 *kaṭṭī*, 10 *paṇa* ; 75.525 vêtements pour les dieux, etc.; 1.666 lits, etc.

141.

Le roi et les propriétaires de villages ont donné pieusement: 8.176 villages ;

142.

II y a là 208.532 hommes et femmes esclaves des dieux, parmi lesquels il y a:

143.

923 surveillants, 6.465 ouvriers,

144.

4.332 femmes, dont 1.622 danseuses.

145.

Il y a là: Or pour la fabrication des *prāsāda* et autres objets, des coupes hémisphériques et autres ustensiles : 138 *bhāra*, 12 *kaṭṭikā* ;

146.

Argent: 121 *bhāra*, 12 *kaṭṭikā*, 10 *paṇa* ;

147.

Cuivre: 323 *bhāra*, 1 *tulā*, 1 *kaṭṭikā*, 5 *paṇa* ;

148.

Bronze: 5.360 *bhāra*, 2 *tulā*, 2 *kaṭṭī* ;

149.

Bols en or: 200 *bhāra*, 1 *kaṭṭī*, 16 *paṇa* ; Etain: 14 *bhāra*, 2 *tulā*, 4 *kaṭṭikā* ;

150.

Plomb: 1.200 *bhāra*, 5 *tulā* ; Fer: 2.000 *bhāra*, 7 *tulā*, 6 *kaṭṭī* ;

151.

97.328 gemmes: rubis, etc. ;

152.

169.222 perles ;

153.

514 tours ; 2.066 sections de constructions en pierre ;

154.

16,490 brasses de murailles en latérite ;

155.

24.628 brasses de périmètre de douves ;

156.

93.507 brasses de périmètre de bassins, à commencer par le Jayataṭāka ;

157.

1.512 cellules; 2.989 personnes habitant chez les élèves.

158.

Chaque année, au mois de Phālguna, les dieux suivants doivent être amenés ici : le roi des Munis de l'Est, Śrī Jayarājacūḍāmaṇi,

159.

Jayabuddhamahānātha des 25 pays, le Sugata Śrī Vīraśakti, le Sugata Vimāya,

160.

Bhadreśvara, Câmpeśvara, Pṛthuśaileśvara, etc., au total 122 dieux avec les divinités de leur entourage.

161–163.

Voici les parts pour le service divin qu'il faut prendre à cette occasion dans les magasins du roi: Or ; 4 *pala*, 2 *kaṭṭī* ; Argent : 14 *kaṭṭī* ; Etain blanc: 4 *tulā* ; 459 paires de vêtements de dieux, etc. ; Riz à cuire : 100 *khārikā* ; 143 boîtes de parfums ;

164.

Beurre fondu, miel, mélasse : 1 *ghaṭī*, 10 *prastha* de chaque ; Cire d'abeille: 1 *tulā*, 5 *kaṭṭikā* ;

165.

Oléorésine de pin et bois d'aigle : 5 *tulā* de chaque ; Lait caillé et lait frais : 1 *ghaṭikā*, 10 *prastha* de chaque.

166.

Les brâhmanes, à commencer par Śrī Sūryabhaṭṭa, le roi de Java, le roi des Yavana, les deux rois des Chams portent chaque jour avec piété l'eau des ablutions.

167.

On raconte que le chasseur Ajitendra ayant offert au Buddha une seule planche en bois obtint au ciel la suprématie comme Bhairavāsura; que dira-t-on de ce roi qui respectueusement offre en abondance au Buddha, aux dieux, aux brâhmanes et aux ascètes, en guise de trônes, des *prāsāda* en or, en pierre et en ivoire?

168.

Dans Jayaśrī qui est la tresse de cheveux, assemblés avec soin et avec art, de la terre sa reine brillamment ornée, ce roi a placé le Jayataṭāka comme un miroir fortuné, coloré par les pierres, l'or et les guirlandes.

169.

Cet étang, dont l'eau est éclairée par la lumière des *prāsāda* en or et colorée par la rougeur des lotus, brille en évoquant l'image de la mare de sang répandu par le Bhārgava.

170.

A l'intérieur ⟨de cet étang⟩, il y a une île éminente, tirant son charme des bassins ⟨qui l'entourent⟩, nettoyant la boue des péchés de ceux qui viennent à son contact, servant de bateau pour traverser l'océan des existences.

171.

Ayant accompli sans relâche un nombre infini d'actions éminentes et méritoires en faveur de tous les êtres vivants, ce roi, en faisant ces œuvres pies à l'intention toute spéciale de son père pour qu'il professe une extrême dévotion, prononce ce vœu:

172.

"Puisque, par ces bonnes œuvres qui répandent les rayons du soleil et de la connaissance, j'ai détruit à jamais l'obscurité qui les cachait tous deux, puisse mon père jouir de l'illumination que d'autres n'ont pas obtenue, afin de faire traverser aux créatures l'océan des existences".

173.

Ayant, en vue de la permanence du bonheur futur, réparé avec des textes sacrés cette digue brisée, *menant à* la félicité, qu'est la stabilité de la Loi, ce roi, le premier de ceux qui protègent la stabilité, parla en ces termes aux rois futurs qui protégeront la stabilité:

174.

"Lorsque les hommes ont perdu depuis longtemps leurs enfants ou leurs épouses, alors même qu'ils les chérissaient de tout leur cœur, et s'ils en ont eu d'autres, ils finissent par oublier leur chagrin; mais lorsqu'ils ont perdu, même depuis très longtemps, leur père et leur mère, comme ceux-ci sont irremplaçables, leur chagrin est sans limite.

175.

Aussi, est-ce en souvenir de mes parents, et de leur bonté sans prix que, animé d'une dévotion sans mesure, je fais ces bonnes œuvres à leur intention. Les rois, s'ils sont doués de gratitude, sont capables de les conserver et de recueillir les fruits excellents que mérite celui qui observe la Loi.

176.

Sans doute, les rois établissent-ils la règle de protection ⟨des œuvres⟩, même sans en être priés, car la règle les y contraint. Bien que je sache cela, ô rois, je vous supplie d'être vous-mêmes anxieux de protéger sans relâche mes fondations.

177.

Que dans ces fondations, les hommes et les femmes y compris les Cāmpa et les Yavana avec les Pukāṁ et les Rvañ, au nombre de 306.372, que les villages au nombre de 13.500, que tout ce qui, fait de pierre ou de bois, sert au service divin, que tout cela soit conservé absolument intact.

178.

Pour ces gens, attachés à ces fondations, qu'il y ait sans faute chaque année 400.126 *khārī* de viz, considérées comme oblation aux dieux; les terres, sources de revenus, attribuées à ces fondations, ne devront pas être utilisées ⟨pour un autre usage⟩ ; et ceux qui déclarent un revenu supérieur à la réalité frustrent le service divin".

179.

Celui qui est né de Rājendradevā, la principale épouse du roi Śrī Jayavarman, qui est le plus éminent des gens instruits, le premier des guerriers, vainqueur de l'Amour par sa beauté, honorable parmi ceux qui cultivent les arts, le meilleur de ceux qui observent la Loi, le ⟨prince⟩ nommé Śrī Vīrakumāra a composé cet éloge excellent.

Commentary

I thank Ryan Conlon for pointing the correct reading of *svavīranihave* in stanza XXVII, which is expressed in Cœdès' translation though. His English translation of the stazas is available at https://rconlon.com/posts/2026/2026-04-05_j7_forests/

On face C, from line 49 onward, the *akṣara*s are smaller than the previous lines.

On face D, from line 67 onward, the *akṣara*s are smaller than the previous lines.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1941, pp. 255–302) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n.1178.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1941. "La stèle du Práh Khăn d'Ankor." BEFEO 41 (2), pp. 255–302. DOI: 10.3406/befeo.1941.5711. [URL]. Pages 255–302.